



中外经典阅读丛书

世界经典童话

SHIJIE JINGDIAN TONGHUA

主编 煜峰 注音·彩图

中国人口出版社



中外经典阅读丛书

世界经典童话

SHIJIE JINGDIAN TONGHUA

主编：煜 峰

编写：梁瑞彬

绘画：褚 慧



图书在版编目(CIP)数据

世界经典童话 / 煜峰 主编. —北京: 中国人口出版社, 2006.1

(中外经典阅读丛书)

ISBN 7-80202-224-X

I. 世… II. 煜… III. 汉语拼音—儿童读物

IV. H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第130227号

世界经典童话

煜峰 主编

出版发行	中国人口出版社
印刷	人民日报西安印务中心
开本	889×1194 1/24
印张	8
字数	200 千字
版次	2006 年 1 月第1版
印次	2006 年 1 月第1次印刷
书号	ISBN 7-80202-224-X/B·3
定价	60.00元(全四册)

社长	陶庆军
电子信箱	chinapphouse@163.net
电话	(010) 83519390
传真	(010) 83519401
地址	北京市宣武区广安门南街80号中加大厦
邮编	100054

版权所有 侵权必究 质量问题 随时退换

The background of the page is a soft, painterly illustration of a winter village. On the left, a cluster of houses with snow-laden roofs and icicles hanging from the eaves is visible. On the right, another set of houses is partially shown, also covered in snow. The sky is a pale, hazy blue with soft, out-of-focus light spots, suggesting a misty or snowy atmosphere. The overall style is gentle and dreamlike, fitting the fairy tale theme of the text.

前言

深呼吸，闭上眼睛，然后捧起这本沉甸甸的书。

再一次深呼吸，嗅到什么特殊的气味了吗？

蒙蒙细雨中的泥土，幽暗森林里的苔藓，老巫婆烘烤的姜饼，巨人花园里的玫瑰，大虫子抽的烟袋锅，人鱼公主喝下的毒药，松软的薄烤饼，酸甜的小浆果，春天的风，夏天的雨，飘香的小镇，小恐龙的口水，怪物身上的臭汗，小野猫的绒毛，树枝上的小妖精，拇指姑娘的胡桃小床，草叶上的露珠，还有，还有……成千上万种味道一丝丝、一缕缕地缠绕在一起。

混杂了吗？不，它们清晰得很呢！

在这美妙的童话世界里，孩子们用心体会着每一种味道，你不得不惊讶于他们的嗅觉。这些流传百年的经典，为一次又一次的孩子插上了幻想的翅膀，使神奇的味道永驻心房。

曾经以为那些气味早已凝固，未料想它竟从未停止过变幻。每个孩子都有一个神奇的小鼻子，让童稚的心灵从梦幻的童话中嗅到属于自己的味道。

嘘！不要打扰他们，想说的是：尽情地呼吸吧……



目 录

灰姑娘[德国]·····	1
快乐王子[英国]·····	7
海的女儿[丹麦]·····	15
青蛙王子[德国]·····	19
木偶奇遇记[意大利]·····	25
小姑娘和三只熊[俄罗斯]·····	29
睡美人[法国]·····	32
白雪公主[德国]·····	36
卖火柴的小女孩儿[丹麦]·····	43
爱丽丝梦游记[英国]·····	47
尼尔斯骑鹅旅行记[瑞典]·····	51
小穆克[德国]·····	59
比比扬历险记[保加利亚]·····	63
大拇指汤姆[德国]·····	69
穷磨坊小工和猫[德国]·····	77
十二个跳舞的公主[德国]·····	82
大拇指[法国]·····	88
小水精[德国]·····	91
拇指姑娘[丹麦]·····	99
十二生肖的故事[中国]·····	103
水孩子[英国]·····	106

森林中的三个小矮人[德国]·····	111
渔夫和金鱼[俄罗斯]·····	117
桃太郎[日本]·····	125
捕鲸鱼的小猎手[俄罗斯]·····	132
刺猬汉斯[德国]·····	135
聪明的小裁缝[德国]·····	142
力太郎[日本]·····	146
天下无敌的小灰子[捷克]·····	152
杰克与豌豆[法国]·····	156
一寸方土[日本]·····	160
阿拉丁和神灯[阿拉伯]·····	168
小公主和蛇[葡萄牙]·····	177
莴苣姑娘[德国]·····	181





灰 姑 娘

[德国] 格林兄弟

cóng qián yǒu ge piào liang shàn liáng de nǚ hái
从前，有个漂亮善良的女孩
er tā de mā ma zài tā hěn xiǎo de shí hòu jiù bìng
儿，她的妈妈在她很小的时候就病
shì le
逝了。

hòu lái nǚ hái de fù qīn yòu gěi tā zhǎo le
后来，女孩的父亲又给她找了
ge xīn mā ma huí lái xīn mā ma hái dài lái liǎng ge
个新妈妈回来，新妈妈还带来两个
nǚ ér nǚ hái er yǒu le xīn mā ma hé liǎng ge jiě
女儿。女孩儿有了新妈妈和两个姐
jie fēi cháng gāo xìng dàn shì xīn mā ma gēn běn bù téng
姐非常高兴。但是新妈妈根本不疼
ài tā shèn zhì hái núè dài tā
爱她，甚至还虐待她。



yīn wéi nǚ hái ér
 因为女孩儿
 zhěng tiān zài lú zào páng
 整天在炉灶旁
 huī tóu tǔ liǎn de gōng zuò
 灰头土脸地工作
 zhè suǒ yī zhōng rì wán shuǎ de
 着，所以终日玩耍的
 jiě jie men biàn jiào tā huī gū niang
 姐姐们便叫她灰姑娘。

zhè tiān, chéng bǎo lǐ de wáng zǐ fā
 这天，城堡里的王子发
 chū qǐng tiē, yāo qǐng gè hù rén jiā de nǚ
 出请帖，邀请各户人家的女
 hái ér cān jiā wǔ huì。nǚ hái zǐ men jiē dào wáng zǐ
 孩儿参加舞会。女孩子们接到王子
 de yāo qǐng hòu, dōu huān hū cuī yuè。zài huī gū niang
 的邀请后，都欢呼雀跃。在灰姑娘
 de jiā lǐ, liǎng gè jiě jie yě fēi cháng gāo xìng: “tài hǎo la!
 的家里，两个姐姐也非常高兴：“太好啦！

qù wáng gōng bì xū chuān piào liang
 去王宫必须穿漂亮
 diǎn ya! “shì a!
 点呀！”“是啊！
 yào chuān jiàn yǐn qǐ wáng zǐ zhù
 要穿件引起王子注

yì de piào liang yī shang liǎng gè jiě jie chén jìn zài huān lè zhōng
意的漂亮衣裳！”两个姐姐沉浸在欢乐中。

jǔ xíng wǔ huì nà tiān huī gū niang réng rán dé dǎ sǎo fáng jiān tā zǒu jìn zì jǐ jiǎn lòu de xiǎo
举行舞会那天，灰姑娘仍然得打扫房间。她走进自己简陋的小
gé lóu lì kàn dào jǐng zǐ lǐ de zì jǐ liǎn shàng mǎn shì huī chén shēn shàng de yī fu yòu zāng yòu pò
阁楼里，看到镜子里的自己脸上满是灰尘，身上的衣服又脏又破，
xīn lǐ hǎo nán guò
心里好难过。

mǎ chē zài zhe liǎng gè jiě jie hé mā ma zǒu le , zhǐ liú xià le huī gū niang yí gè rén liú xià kàn
马车载着两个姐姐和妈妈走了，只剩下灰姑娘一个人留下看
jiā 。 wèi shén me zì jǐ bù néng qù nián jiā wǔ huì ? huī gū niang xīn lǐ tǎn rán le 。
家。为什么自己不能去参加舞会？灰姑娘伤心地哭了。

“喂！小姐！”突然，灰姑娘听见有人叫自己，她转头一看，
yǒu wèi wāng wāng zhàn zài nà lǐ 。 lǎo wāng wāng wèn huī gū niang : “ nǐ wèi shén me kū ne ? ”
有位陌生的婆婆站在那儿。老婆婆问灰姑娘：“你为什么哭呢？”
huī gū niang mō mō yǎn lèi shuō : “ wǒ xiǎng cān jiā wáng zǐ de wǔ huì ! ” lǎo wāng wāng xiào le 。 “ nǐ shì
灰姑娘擦去眼泪说：“我想参加王子的舞会！”老婆婆笑了。“你是

gè xīn dì shàn liáng de hǎo nǚ hái ér , wǒ huì xiǎng bàn fǎ bāng nǐ de 。 ”
个心地善良的好女孩儿，我会想办法帮你的。”

lǎo wāng wāng ná zhe yí gēn gǔ zhàng qīng qīng dǎ le dǎ dì shàng de
老婆婆拿着一根拐杖轻轻敲了敲地上的
nán guā 。 nán guā lì kè biàn chéng le piào liang de mǎ chē 。 yuán lái lǎo
南瓜，南瓜立刻变成了漂亮的马车。原来老
pó pó shì gè mó fǎ shī ! huī gū niang dà chī yí jīng 。 lǎo wāng wāng yòu
婆婆是个魔法师！灰姑娘大吃一惊。老婆婆又



jiào chū le jǐ zhī lǎo shǔ bǎ tā men biàn chéng chē fū hé mǎ pǐ kě shì
叫出了几只老鼠，把它们变成车夫和马匹。可是
huī gū niang què bù kěn shàng chē lǎo pǎo pǎo míng bái le kǒu zhōng niàn niàn yǒu
灰姑娘却不肯上车，老婆婆明白了，口中念念有
cí yòng gǎn zàng yì zhǐ huī gū niang de yī fu zhuǎn shùn zhī jiān huī gū
词，用拐杖一指灰姑娘的衣服。转瞬之间，灰姑
niang jiù chuān shàng le yǎo yǎn duó mù de xīn yī hǎo piào liang ya huī
娘就穿上了耀眼夺目的新衣。“好漂亮呀！”灰

gū niang bù yóu de dà jiào qǐ lái zì chū shēng dào xiàn zài huī gū niang hái méi chuān guò
姑娘不由得大叫起来。自出生到现在，灰姑娘还没穿过
zhè me piào liang de yī fu tuō me lǎo pǎo pǎo yòu ná chū yī shuāng piào liang de jīn jī xié gěi
这么漂亮的衣服呢！老婆婆又拿出一双漂亮的金缕鞋给
huī gū niang chuān
灰姑娘穿。

lǎo pǎo pǎo xiè xiè nín wǒ qù le huī gū niang
“老婆婆谢谢您，我去啦！”灰姑娘

xiàng gōng zhǔ sì de zuò zhe mǎ chē cháo wáng gōng de fāng xiàng shì
像公主似的坐着马车，朝王宫的方向驶

qù xīn lǐ wú bǐ de xīng fān hé jǐn zhāng wáng zǐ yì kàn
去，心里无比的兴奋和紧张。王子一看

jiàn huī gū niang jiù fā zì nèi xīn de xǐ huān shàng le tā
见灰姑娘，就发自内心地喜欢上了她。

tā duì huī gū niang shuō qǐng gēn wǒ tiào zhī wǔ hǎo
他对灰姑娘说：“请跟我跳支舞好

ma huī gū niang xiàng zhī hú dié bān āng kuài de tiào
吗？”灰姑娘像只蝴蝶般轻快地跳

zhe tā de liǎng gē jiě jie zuò mèng yě bù huì xiǎng dào
着。她的两个姐姐做梦也不会想到





hé wáng zǐ tiào wǔ de gōng zhǔ jiù shì jiā
和王子跳舞的公主，就是家
lǐ nà ge zhān mǎn huī chén de mèi mèi wǒ
里那个沾满灰尘的妹妹。“我
hǎo xiàn mù nà ge gōng zhǔ ya nǐ kàn tā
好羡慕那个公主呀！你看她
hé wáng zǐ nà me kuài lè tā nà me
和王子那么快乐！”“她那么
piào liang ér qiě wǔ zī nà me yōu měi
漂亮，而且舞姿那么优美！”
tā men zhàn zài yuǎn chù qiǎo qiǎo de dī yǔ
她们站在远处，悄悄地低语
zhe
着。

hūi gū niang hé wáng zǐ tiào le hěn jiǔ wáng zǐ fēi cháng
灰姑娘和王子跳了很久，王子非常
xǐ huān hūi gū niang tā wèn nǐ dào dǐ shì nǎ ge guó jiā de
喜欢灰姑娘，他问：“你到底是哪个国家的
gōng zhǔ ne hūi gū niang xīn lǐ shuō zì jǐ zhǐ shì gè bèi mó fǎ biàn chéng de
公主呢？”灰姑娘心里说，自己只是个被魔法变成的

gōng zhǔ a tā bì xū gǎn zài liǎng gè jiě jie zhī qián xiān huí jiā bìng zuò wán jiā wù shì yú shì hūi
公主啊！她必须赶在两个姐姐之前先回家，并做完家务事。于是灰
gū niang duì wáng zǐ shuō wǒ gào cí le biàn jí máng lí kāi le
姑娘对王子说：“我告辞了。”便急忙离开了。

wáng zǐ cóng hòu miàn zhuī guò lái dà shēng shuō gōng zhǔ qǐng děng děng hūi gū niang kāi shǐ
王子从后面追过来，大声说：“公主请等等！”灰姑娘开始
pǎo le qǐ lái dāng tā pǎo xià tái jiē shí bù xiǎo xīn shuāi le yí jiǎo diào le yí zhī xié
跑了起来。当她跑下台阶时不小心摔了一跤，掉了一只鞋。
tā suàn bù liǎo zhè zhī xié le jiā kuài jiǎo bù xiàng chéng bǎo wài pǎo qù hūi gū niang xiǎng
她管不了这只鞋了，加快脚步向城堡外跑去。灰姑娘想立
kè zuò shàng mǎ chē pǎo huí jiā kě shì cǐ shí mó fǎ xiāo shī le mǎ chē biàn huí le
刻坐上马车跑回家。可是，此时魔法消失了，马车变回了

nán guā chē fū hé mǎ pǐ yě biàn huí le lǎo shǔ tā shēn shàng de piào liang yī fu yě jǐng biàn huí
南瓜，车夫和马匹也变回了老鼠，她身上的漂亮衣服，也已经变回
yuán lái de pò jiù yī fu le
原来的破旧衣服了。

zì cóng wǔ huì hòu wáng zǐ jiù rì rì yè yè
自从舞会后，王子就日日夜夜
de sī niàn zhe hūi gū niang tā jué dìng fēi zhǎo dào
地思念着灰姑娘。他决定，非找到





nà wèi piào liang de gōng zhǔ bù kě tā ràng bù xià men ná zhe nà zhī
那位漂亮的公主不可。他让部下们拿着那只
jīn sè de xié zi āi jiā āi hù de xún fǎng xié de zhǔ rén bù
金色的鞋子，挨家挨户地寻访鞋的主人。部
xià men jī hū zhǎo biān le quán chéng yě méi néng zhǎo dào chuān zhè zhī jīn
下们几乎找遍了全城也没能找到穿这只金
sè xié zi de nǚ hái ér dàn tā men réng jì xù xún zhǎo zhe
色鞋子的女孩儿，但他们仍继续寻找着。
zhè tiān bù xià men lái dào hūi gū niang jiā “shéi néng chuān
这天，部下们来到灰姑娘家。“谁能穿

shàng zhè zhī xié zi a” jiě jie duì hūi gū niang
上这只鞋子啊？”姐姐对灰姑娘
shuō hūi gū niang suī rán nǐ kěn dìng bù néng
说：“灰姑娘，虽然你肯定不能
chuān yě lái shì shì kàn ba shì a suī
穿，也来试试看吧。”“是啊，虽
rán shì bái fèi gōng fu lìng yí gè jiě jie yě
然是白费功夫！”另一个姐姐也
chǎo fěng de shuō zhe hūi gū niang kāi shǐ shì chuān zhè
嘲讽地说着。灰姑娘开始试穿这
zhī xié zi yà zhèng hé shì jīn xié
只鞋了。“呀！正合适！”金鞋
zǐ bù dà bù xiǎo zhèng shì hé hūi gū niang de jiǎo
子不大不小正适合灰姑娘的脚！

jiù shì zhè wèi xiǎo jiě tā jiù
“就是这位小姐，她就
shì wáng zǐ yào zhǎo de gōng zhǔ
是王子要找的公主！”

zhòng rén dà shēng jiào hǎn zhe liǎng gè jiě jie mù dèng kǒu
众人大声叫喊着。两个姐姐目瞪口呆
dāi zī xī yí kǎn hūi gū niang liǎn xíng hé nà gè
呆，仔细一看，灰姑娘脸型和那个
piào liang de gōng zhǔ què shí jí jǐ xiāng sì
漂亮的公主确实极其相似。

bù jiǔ hūi gū niang hé wáng zǐ jǔ xíng
不久，灰姑娘和王子举行
lèi shèng dà de jié hūn diǎn lì quán guó de bǎi
了盛大的结婚典礼，全国的百
xìng rǎu chéng zhī de xiàng tā liǎng zhū hé
姓都诚挚地向他俩祝贺。





快乐王子

[英国] 王尔德

kuài lè wáng zǐ de diāo xiàng gāo gāo de zhān lì zài chéng shì shàng kōng yì gēn
快乐王子的雕像高高地耸立在城市上空一根
gāo dà de shí zhù shàng miàn tā hún shēn shàng xià xiāng mǎn le bō bō de huáng jīn
高大的石柱上面。他浑身上下镶满了薄薄的黄金
yè piàn yǎn jīng qiān zhe liǎng kē míng liàng de lán bǎo shí jiàn bǐng shàng hái yǒu yì
叶片，眼睛嵌着两颗明亮的蓝宝石，剑柄上还有一
kē shù dà de yàng yàng fān guāng de hóng sè bǎo shí
颗硕大的熠熠闪光的红色宝石。

yǒu tiān yè lǐ yì zhī xiǎo yàn zǐ cóng chéng shì shàng kōng fēi guò luò zài
有一天夜里，一只小燕子从城市上空飞过，落在
kuài lè wáng zǐ de jiàn shàng xiá xī tā men hěn kuài chéng le péng you
快乐王子的剑上歇息，他们很快成了朋友。

kuài lè wáng zǐ yòng dī huǎn ér yuè ěr de shēng yīn shuō yuǎn chù de yì
快乐王子用低缓而悦耳的声音说，“远处的一
tiáo xiǎo jiē shàng zhù zhe yì gè cái fēng tā zhèng zài gěi duàn zǐ yī fu xiù xī
条小街上住着一个裁缝，她正在给缎子衣服绣西
fān lián huā zhè shì huáng hòu zhǔn bèi zài xià yí cì gōng tíng wǔ huì shàng chuān de
番莲花，这是皇后准备在下次宫廷舞会上穿的。
nǚ rén de hái zǐ zài fā shāo rǎng zhe yào chī jú zi kě mā ma chú le gěi
女人的孩子在发烧，嚷着要吃橘子。可妈妈除了给
tā wèi jǐ kǒu hé shuǐ wài shén me yě méi yǒu xiǎo yàn zǐ nǐ yuàn yì bǎ
他喂几口水外，什么也没有。小燕子，你愿意把
wǒ jiàn bǐng shàng de hóng bǎo shí qǔ xià lái sòng gěi tā ma wǒ de shuāng jiǎo bèi
我剑柄上的红宝石取下来送给她吗？我的双脚被
gù dìng zài zhè jī zuò shàng bù néng dòng tán
固定在这基座上，不能动弹。”

huǒ bàn men zài ài jí děng wǒ yàn zǐ shuō wǒ yào qù zhǎo tā men le xiǎo yàn zǐ
“伙伴们在埃及等我，”燕子说，“我要去找他们了。”“小燕子，”
wáng zǐ shuō nǐ bù kěn péi wǒ guò yí yè zuò wǒ de xìn shǐ ma nà ge hái zǐ tài jī kě le
王子说，“你不肯陪我过一夜，做我的信使吗？那个孩子太饥渴了，
tā de mǔ qīn shāng xīn jí le kuài lè wáng zǐ mǎn liǎn de chóu róng ràng xiǎo yàn zǐ de xīn lǐ hěn bù hǎo
他的母亲伤心极了。”快乐王子满脸的愁容让小燕子的心里很不好
shòu zhè er tài lěng le bù guò wǒ yuàn yì péi nǐ guò yí yè bìng zuò nǐ de xìn shǐ
受。“这儿太冷了，不过，我愿意陪你过一夜，并做你的信使。”

yàn zǐ cóng wáng zǐ de bǎo jiàn shàng qǔ xià nà kē suǒ dà de hóng bǎo shí yòng zuǐ xián zhe fēi dào
燕子从王子的宝剑上取下那颗硕大的红宝石，用嘴衔着，飞到
le nà ge qióng nǚ rén de wū shé jiāng hóng bǎo shí fàng zài zhuō zi shàng yòu qīng qīng de rào zhe chuáng fēi
了那个穷女人的屋舍，将红宝石放在桌子上。又轻轻地绕着床飞
le yí quān yòng yǔ chì fān zhe hái zǐ de qián é wǒ jué de hǎo liáng shuǎng hái zǐ shuō wǒ
了一圈，用羽翅扇着孩子的前额。“我觉得好凉爽，”孩子说，“我
yí dìng shì hǎo qǐ lái le shuō wán jiù chén chén de jìn rù le mèng xiāng
一定是好起来了。”说完就沉沉地进入了梦乡。

yàn zǐ huí dào kuài lè wáng zǐ de shēn biān bào gào le zì jǐ suǒ zuò de yí qiè yè wǎn hán
燕子回到快乐王子的身边，报告了自己所做的一切。夜晚，寒
qì xī rén tā què gǎn dào xīn lǐ hěn wēn nuǎn yuè liang shēng qǐ de shí hou tā fēi dào kuài lè wáng zǐ
气袭人，他却感到心里很温暖。月亮升起的时候，他飞到快乐王子
de shēn biān nǐ zài ài jí yǒu shén me shì yào bàn ma tā gāo shēng wèn dào wǒ
的身边。“你在埃及有什么事要办吗？”他高声问道，“我

jiù yào dòng shēn le míng tiān wǒ de péng you men jiù
就要动身了。明天我的朋友们就
yào fēi wǎng dì èr pù bù xiǎo yàn zǐ wáng
要飞往第二瀑布。”“小燕子，”王
zǐ shuō zài chéng shì de nà yí tóu wǒ kàn jiàn
子说，“在城市的那一头，我看见



zhù zài gé lóu zhōng de yí gè nián qīng nán zǐ tā zhèng lì zhēng wéi jù yuàn jīng lǐ xiě yí gè jù běn dàn
住在阁楼中的一个年轻男子。他正力争为剧院经理写一个剧本，但
shì tā yǐ jīng bēi dòng de xiě bù xià qù le bì lú lì méi yǒu chái huǒ jī é yòu nòng de tā tóu hūn
是他已经被冻得写不下去了。壁炉里没有柴火，饥饿又弄得他头昏
yǎn huā
眼花。”

yàn zǐ shuō nǐ shì bù shì zài sòng tā yí kē hóng bǎo shí wǒ xiàn zài méi yǒu hóng bǎo shí
燕子说：“你是不是再送他一颗红宝石？”“我现在没有红宝石
le。” wáng zǐ shuō suǒ shèng de zhǐ yǒu wǒ de shuāng yǎn tā men shì yòng yì qiān duō nián qián yìn dù
了。”王子说，“所剩的只有我的双眼，它们是用一千多年前印度
chū chǎn de lán bǎo shí zuò chéng de nǐ qǔ xià yí kē gěi tā sòng qù hǎo ràng tā néng mǎi huí shí wù hé
出产的蓝宝石做成的。你取下一颗给他送去。好让他能买回食物和
mù chāi wán chéng tā de jù běn
木柴，完成他的剧本。”

qīn ài de wáng zǐ yàn zǐ shuō wǒ bù néng zhè yàng zuò shuō wán jiù kū le qǐ lái
“亲爱的王子，”燕子说，“我不能这样做。”说完就哭了起来。

xiǎo yàn zǐ wáng zǐ shuō jiù
“小燕子，”王子说，“就
zhào wǒ shuō de huà qù zuò ba yàn
照我说的话去做吧。”燕
zǐ qǔ xià le wáng zǐ de yí zhī yǎn
子取下了王子的一只眼
qīng cháo nián qīng rén zhù de gé lóu fēi
睛，朝年轻人住的阁楼飞
qù wū tǐng shàng yǒu yí gè dòng yàn
去。屋顶上有一个洞，燕
zǐ hěn róng yì chuān guò dòng jìn dào wū
子很容易穿过洞进到屋
lǐ nián qīng rén shuāng shǒu wù zhe liǎn
里。年轻人双手捂着脸，
méi yǒu tīng jiàn yàn zǐ qīng shǒu de fāng dòng
没有听见燕子翅膀的扇动





shēng děng tā tái qǐ tóu shí kàn jiàn nà kē měi lì de lán bǎo
声，等他抬起头时，看见那颗美丽的蓝宝
shí fàng zài gān kǔ de zǐ luó lán shàng miàn
石放在干枯的紫罗兰上面。

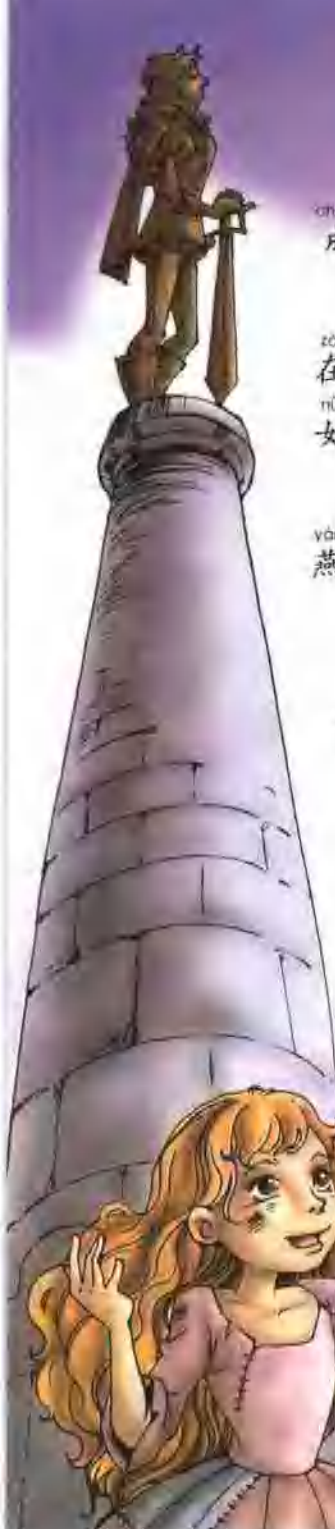
tā jiào dào zhè zhǔn shì nǎ ge qīn pèi wǒ de rén sòng lái
他叫道，“这准是哪个钦佩我的人送来
de xiān zài wǒ kě yǐ wán chéng wǒ de jù běn le
的。现在我可以完成我的剧本了。”

dì èr tiān yuè liàng shēng qǐ hòu yàn zi yòu fēi dào kuài lè
第二天月亮升起后，燕子又飞到快乐
wáng zǐ de shēn biān
王子的身边。

wǒ shì lái xiàng nǐ dào bié de tā jiào zhe shuō hán
“我是来向你道别的，”他叫着说。“寒
lěng de xuě jiù yào xià lái le ér zài ài jí tài yáng guà zài
冷的雪就要下来了。而在埃及，太阳挂在
cōng lǜ de zōng lǜ shù shàng nuǎn huo jí le qīn ài de wáng
葱绿的棕榈树上，暖和极了。亲爱的王
zǐ wǒ bù dé bú lí nǐ ér qù le míng nián chūn tiān wǒ yào
子，我不得不离你而去了，明年春天我要
gěi nǐ dài huí liǎng kē měi lì de bǎo shí mí bǔ nǐ yīn sòng gěi
给你带回两颗美丽的宝石，弥补你因送给
bié rén ér shī diào de nà liǎng kē
别人而失掉的那两颗。”

zài xià miàn de guǎng chǎng shàng kuài lè wáng zǐ shuō
“在下面的广场上，”快乐王子说，
zhàn zhe yí gè mài huǒ chái de xiǎo nǚ hái er tā de huǒ chái dōu
“站着一个卖火柴的小女孩儿，她的火柴都
diào zài yīn gōu lǐ bù néng yòng le rú guǒ tā bù dài qián huí
掉在阴沟里不能用了。如果她不带钱回
jiā tā de fù qīn huì dǎ tā de tā jì méi chuān xié yě
家，她的父亲会打她的。她既没穿鞋，也
méi yǒu chuān wǎ zi qǐng bǎ wǒ de líng yí zhǐ yǎn jīng qǔ xià
没有穿袜子。请把我的另一只眼睛取下
lái gěi tā sòng qù zhè yàng tā fù qīn jiù bù huì dǎ tā
来，给她送去，这样她父亲就不会打她
le。”





yàn zǐ shuō wǒ bù néng qǔ xià nǐ de lìng yī zhī yǎn jīng fǒu zé nǐ jiù biàn
燕子说，“我不能取下你的另一只眼睛，否则你就变
chéng xià zǐ le wáng zǐ jiān chí de shuō jiù zhào wǒ shuō de huà qù zuò ba
成瞎子了。”王子坚持地说，“就照我说的话去做吧！”

yàn zǐ shāng xīn de qǔ xià wáng zǐ de lìng yī zhī yǎn zhū bǎ bǎo shí qiǎo qiǎo de fàng
燕子伤心地取下王子的另一只眼珠，把宝石悄悄地放
zài xiǎo nǚ hái er de shǒu zhǎng xīn shàng yí kuài duō me měi lì de bō lí ya xiǎo
在小女孩儿的手掌心上。“一块多么美丽的玻璃呀！”小
nǚ hái er gāo shēng jiào zhe xiào zhe cháo jiā lǐ pǎo qù
女孩儿高声叫着，笑着朝家里跑去。

yàn zǐ huí dào wáng zǐ shēn páng shuō wǒ yào yǒng yuǎn pèi zhe nǐ bú xiǎo
燕子回到王子身旁说，“我要永远陪着你。”“不，小
yàn zǐ wáng zǐ shuō nǐ bì xū dào ài jí qù wǒ yào yì zhí pèi zhe nǐ
燕子，”王子说，“你必须到埃及去。”“我要一直陪着你。”

yàn zǐ shuō zhe jiù shuì zài le wáng zǐ de jiǎo xià
燕子说着就睡在了王子的脚下。

dì èr tiān tā zhěng rì zuò zài wáng zǐ de jiān tóu shàng
第二天他整日坐在王子的肩头上，
gěi tā jiǎng zì jǐ zài yì guó tā xiāng de suǒ jiàn suǒ wén hé zhǒng
给他讲自己在异国他乡的所见所闻和种
zhǒng jīng lì qīn ài de xiǎo yàn zǐ wáng zǐ shuō nǐ
种经历。“亲爱的小燕子，”王子说，“你
wéi wǒ jiǎng le hǎo duō xī qí de shì qing kě shì gèng xī qí
为我讲了好多稀奇的事情，可是更稀奇
de yào suàn nà xiē nán nǚ nǚ nǚ men suǒ zāo shòu de kǔ nán
的要算那些男男女女们所遭受的苦难。
méi yǒu shén me bǐ kǔ nán gèng bù kě sī yì de le xiǎo yàn
没有什么比苦难更不可思议的了。小燕
zǐ qǐng nǐ dào wǒ men de chéng shì shàng kōng qù fēi yì quān
子，请你到我们的城市上空去飞一圈
ba gào su wǒ nǐ zài shàng miàn dōu kàn jiàn le shén me
吧，告诉我你在上面都看见了什么。”